

Journals

No. 12

Wednesday, October 20, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 12

Le mercredi 20 octobre 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its visit with Diet Members to Toronto, Cambridge, Niagara-on-the-Lake and Banff, from August 22 to 28, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-57-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa visite avec les membres de la diète japonaise à Toronto, Cambridge, Niagara-on-the-Lake et Banff du 22 au 28 août 2004. — Document parlementaire n^o 8565-381-57-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fourth Report of the Committee, which was as follows:

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et développement du Grand Nord

Paul DeVillers

Paul DeVillers

Hedy Fry

Agriculture and Agri-Food

Mark Eyking
Charles Hubbard
John Maloney
Andy Savoy

Canadian Heritage

Rodger Cuzner
Jean-Claude D'Amours
Marc Godbout
Nancy Karetak-Lindell
Michael Savage
Francis Scarpaleggia
Mario Silva
David Smith
Lui Temelkovski

Citizenship and Immigration

Jean Augustine
Eleni Bakopanos
Don Bell
Gary Carr
David McGuinty
Pat O'Brien
Beth Phinney
Mario Silva

Environment and Sustainable Development

Ken Boshcoff
Marlene Catterall
Raymonde Folco
Nancy Karetak-Lindell
John Maloney
Pablo Rodriguez
Andy Savoy
Mario Silva
Lloyd St. Amand
Roger Valley

Finance

David A. Anderson
Navdeep Bains
Bonnie Brown
Roy Cullen
Rodger Cuzner
Ruby Dhalla
Marlene Jennings
Wajid Khan
John Maloney
David McGuinty
Anthony Rota
Michael Savage
Brent St. Denis

Hedy Fry

Agriculture et agroalimentaire

Mark Eyking
Charles Hubbard
John Maloney
Andy Savoy

Patrimoine canadien

Rodger Cuzner
Jean-Claude D'Amours
Marc Godbout
Nancy Karetak-Lindell
Michael Savage
Francis Scarpaleggia
Mario Silva
David Smith
Lui Temelkovski

Citoyenneté et immigration

Jean Augustine
Eleni Bakopanos
Don Bell
Gary Carr
David McGuinty
Pat O'Brien
Beth Phinney
Mario Silva

Environnement et développement durable

Ken Boshcoff
Marlene Catterall
Raymonde Folco
Nancy Karetak-Lindell
John Maloney
Pablo Rodriguez
Andy Savoy
Mario Silva
Lloyd St. Amand
Roger Valley

Finances

David A. Anderson
Navdeep Bains
Bonnie Brown
Roy Cullen
Rodger Cuzner
Ruby Dhalla
Marlene Jennings
Wajid Khan
John Maloney
David McGuinty
Anthony Rota
Michael Savage
Brent St. Denis

Paul Szabo
Robert Thibault
Borys Wrzesnewskyj

Paul Szabo
Robert Thibault
Borys Wrzesnewskyj

Fisheries and Oceans

Gerry Byrne
Wayne Easter
Nancy Karetak-Lindell
Scott Simms
Paul Steckle

Pêches et océans

Gerry Byrne
Wayne Easter
Nancy Karetak-Lindell
Scott Simms
Paul Steckle

Foreign Affairs and International Trade

Larry Bagnell
Colleen Beaumier
Raymond Bonin
Don Boudria
Ed Broadbent
Bonnie Brown
Gary Carr
Marlene Catterall
Denis Coderre
Ruby Dhalla
Wayne Easter
Raymonde Folco
Marc Godbout
Wajid Khan
John Maloney
Keith Martin
David McGuinty
Anita Neville
Denis Paradis
Pablo Rodriguez
Anthony Rota
Michael Savage
Andy Savoy
Mario Silva
Brent St. Denis
Robert Thibault
Alan Tonks
Roger Valley
Borys Wrzesnewskyj
Paul Zed

Affaires étrangères et commerce international

Larry Bagnell
Colleen Beaumier
Raymond Bonin
Don Boudria
Ed Broadbent
Bonnie Brown
Gary Carr
Marlene Catterall
Denis Coderre
Ruby Dhalla
Wayne Easter
Raymonde Folco
Marc Godbout
Wajid Khan
John Maloney
Keith Martin
David McGuinty
Anita Neville
Denis Paradis
Pablo Rodriguez
Anthony Rota
Michael Savage
Andy Savoy
Mario Silva
Brent St. Denis
Robert Thibault
Alan Tonks
Roger Valley
Borys Wrzesnewskyj
Paul Zed

Government Operations and Estimates

Françoise Boivin
Roy Cullen
Roger Gallaway
Marc Godbout
Derek Lee
Pat O'Brien
Massimo Pacetti

Opérations gouvernementales et prévisions
budgétaires

Françoise Boivin
Roy Cullen
Roger Gallaway
Marc Godbout
Derek Lee
Pat O'Brien
Massimo Pacetti

Health

Don Boudria
 Hedy Fry
 Susan Kadis
 John Maloney
 Keith Martin
 Paul Szabo
 Lui Temelkovski

Santé

Don Boudria
 Hedy Fry
 Susan Kadis
 John Maloney
 Keith Martin
 Paul Szabo
 Lui Temelkovski

Human Resources, Skills Development, Social
Development and Status of Persons with Disabilities

Denis Coderre
 Marc Godbout
 Susan Kadis
 Lawrence MacAulay
 Yasmin Ratansi
 David Smith

Développement des ressources humaines,
développement des compétences, développement
social et condition des personnes handicapées

Denis Coderre
 Marc Godbout
 Susan Kadis
 Lawrence MacAulay
 Yasmin Ratansi
 David Smith

Industry, Natural Resources, Science and Technology

Navdeep Bains
 Maurizio Bevilacqua
 Raymond Bonin
 Ken Boshcoff
 Sarmite Bulte
 Marlene Catterall
 Mark Holland
 John Maloney
 Massimo Pacetti
 Yasmin Ratansi
 Anthony Rota
 Francis Scarpaleggia
 Scott Simms
 David Smith
 Robert Thibault
 Paddy Torsney

Industrie, ressources naturelles, sciences et
technologie

Navdeep Bains
 Maurizio Bevilacqua
 Raymond Bonin
 Ken Boshcoff
 Sarmite Bulte
 Marlene Catterall
 Mark Holland
 John Maloney
 Massimo Pacetti
 Yasmin Ratansi
 Anthony Rota
 Francis Scarpaleggia
 Scott Simms
 David Smith
 Robert Thibault
 Paddy Torsney

Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency
Preparedness

Jean Augustine
 David McGuinty
 Lloyd St. Amand
 Paddy Torsney
 Tom Wappel

Justice, droits de la personne, sécurité publique et
protection civile

Jean Augustine
 David McGuinty
 Lloyd St. Amand
 Paddy Torsney
 Tom Wappel

National Defence and Veterans Affairs

Larry Bagnell
 John Maloney
 Dan McTeague
 Scott Simms
 Rose-Marie Ur

Défense nationale et anciens combattants

Larry Bagnell
 John Maloney
 Dan McTeague
 Scott Simms
 Rose-Marie Ur

Official Languages

Don Boudria

Procedure and House Affairs

Peter Adams
 Ken Boshcoff
 Gary Carr
 Rodger Cuzner
 Marc Godbout
 Nancy Karetak-Lindell
 Carolyn Parrish
 Russ Powers
 Mario Silva
 Rose-Marie Ur
 Roger Valley
 Paul Zed

Public Accounts

David Kilgour
 David McGuinty

Status of Women

Jean Augustine
 Don Bell

Transport

Jean-Claude D'Amours
 Charles Hubbard
 John Maloney
 Russ Powers
 Alan Tonks

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the list of associate members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Jean Augustine
 Lawrence MacAulay

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fifth Report of the Committee (radio and television broadcasting of the proceedings of House Committees). — Sessional Paper No. 8510-381-01.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Langues officielles

Don Boudria

Procédure et affaires de la Chambre

Peter Adams
 Ken Boshcoff
 Gary Carr
 Rodger Cuzner
 Marc Godbout
 Nancy Karetak-Lindell
 Carolyn Parrish
 Russ Powers
 Mario Silva
 Rose-Marie Ur
 Roger Valley
 Paul Zed

Comptes publics

David Kilgour
 David McGuinty

Condition féminine

Jean Augustine
 Don Bell

Transports

Jean-Claude D'Amours
 Charles Hubbard
 John Maloney
 Russ Powers
 Alan Tonks

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés à la liste des membres associés du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Jean Augustine
 Lawrence MacAulay

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le cinquième rapport de ce Comité (radiodiffusion et télédiffusion des comités de la Chambre). — Document parlementaire n° 8510-381-01.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the First Report of the Committee, “Duty Remission and the Zero-Rating of Tariffs on Textile Inputs: The Canadian Apparel Industry”. — Sessional Paper No. 8510-381-02.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee, “Study on Small Business Tax Measures”. — Sessional Paper No. 8510-381-03.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Sixth Report of the Committee (amendment to provisional Standing Order 91.1(1)). — Sessional Paper No. 8510-381-04.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna—Lake Country), Bill C-230, An Act to amend the Criminal Code (street racing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), Bill C-231, An Act to amend the Workers Mourning Day Act (national flag to be flown at half-mast), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-232, An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le premier rapport du Comité, « La remise et l'élimination des droits de douane sur les intrants textiles : L'industrie canadienne du vêtement ». — Document parlementaire n° 8510-381-02.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 et 3*) est déposé.

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport du Comité, « Étude sur les mesures fiscales visant les petites entreprises ». — Document parlementaire n° 8510-381-03.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 et 3*) est déposé.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le sixième rapport du Comité (modification aux dispositions provisoires de l'article 91.1(1) du Règlement). — Document parlementaire n° 8510-381-04.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Schmidt (Kelowna—Lake Country), le projet de loi C-230, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), le projet de loi C-231, Loi modifiant la Loi sur le jour de compassion pour les travailleurs (mise en berne du drapeau national), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (produits de phytothérapie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-233, An Act to amend the Income Tax Act (community service group membership dues), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-234, An Act to propose and examine a program giving financial assistance to high school students visiting overseas military memorial sites, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Toews (Provencher), Bill C-245, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Toews (Provencher), Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Toews (Provencher), Bill C-248, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (trafficking in a controlled drug or substance within five hundred metres of an elementary school or a high school), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Toews (Provencher), Bill C-270, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Chatters (Battle River), Bill C-235, An Act to amend An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and to amend the Constitution Act, 1867, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-233, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (cotisations de membre d'un groupe de services communautaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-234, Loi visant à proposer et examiner un programme d'aide financière aux élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs militaires à l'étranger, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Toews (Provencher), le projet de loi C-245, Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Toews (Provencher), le projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Toews (Provencher), le projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (trafic de certaines drogues et autres substances à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Toews (Provencher), le projet de loi C-270, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Chatters (Battle River), le projet de loi C-235, Loi modifiant la Loi ayant pour objets la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Loi constitutionnelle de 1867, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-236, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-237, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (qualifying period for disability relief), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), Bill C-238, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 54(2), during the adjournment of the House the week of November 7, 2004, the time provided for the filing with the Clerk of any notice be no later than 2:00 p.m. on Friday, November 12, 2004.

By unanimous consent, it was ordered, — That, at 3:00 p.m. on Monday, November 1, 2004, the House shall resolve itself into a Committee of the Whole to recognize Canada's 2004 Athens Olympic and Paralympic Games athletes.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0024);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning the beef industry (No. 381-0025).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-236, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt d'études), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (période d'admissibilité relative à l'exonération pour invalidité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), le projet de loi C-238, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le sixième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 54(2) du Règlement, pendant l'ajournement de la Chambre la semaine du 7 novembre 2004, les avis peuvent être déposés auprès du Greffier au plus tard à 14 heures le vendredi 12 novembre 2004.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à 15 heures le lundi 1^{er} novembre 2004, la Chambre se forme en comité plénier afin de rendre hommage aux athlètes des Jeux Olympiques et Paralympiques d'Athènes de 2004.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n^o 381-0024);

— par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet de l'industrie du boeuf (n^o 381-0025).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Silva (Davenport), seconded by Ms. Boivin (Gatineau), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

“To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament and we urge Your Excellency's advisors, when implementing the details of their proposals, to review the Employment Insurance program to ensure that it remains well-suited to the needs of Canada's workforce, to reduce and improve the fairness of taxes, to be unwavering in the application of fiscal discipline, to examine the need and options for reform of our democratic institutions, including electoral reform, and to rise above partisanship to address the public interest;

That Your Excellency's advisors consider the advisability of the following:

1. an Order of Reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities instructing the Committee to recommend measures that would ensure that all future uses of the employment insurance program would only be for the benefit of workers and not for any other purpose;
2. opportunities to further reduce the tax burden on low and modest income families consistent with the government's overall commitment to balanced budgets and sound fiscal management;
3. an Order of Reference to the Standing Committee on Finance instructing the Committee to make recommendations relating to the provisions of independent fiscal forecasting advice for parliamentarians including the consideration of the recommendations of the external expert;
4. an Order of Reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs instructing the Committee to recommend a process that engages citizens and parliamentarians in an examination of our electoral system with a review of all options;

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M. Silva (Davenport), appuyé par M^{me} Boivin (Gatineau), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

« À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement et nous exhortons les conseillers de Votre Excellence, lors de la mise en œuvre des détails de leurs propositions, à revoir le programme d'assurance-emploi pour s'assurer qu'il demeure bien adapté aux besoins de la main-d'œuvre canadienne, à réduire les impôts et les rendre plus équitables, à appliquer sans compromis la discipline financière, à s'interroger sur la nécessité et la manière de réformer nos institutions démocratiques, y compris le système électoral pour s'élever au-dessus de la partisanerie pour servir l'intérêt public;

Que les conseillers de Votre Excellence envisagent l'opportunité des éléments suivants :

1. un ordre de renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées ordonnant au Comité de recommander des mesures qui assurent que toute utilisation future du programme de l'assurance-emploi sera pour le seul bénéfice des travailleurs et ne peut être utilisé à d'autres fins;
2. des moyens de réduire encore davantage le fardeau fiscal des familles à revenu faible ou modeste conformément à l'engagement général du gouvernement en matière de budgets équilibrés et de gestion financière saine;
3. un ordre de renvoi au Comité permanent des finances ordonnant au Comité qu'il produise des recommandations relativement aux conseils fiscaux indépendants en matière des prévisions pour les parlementaires, et ce, en tenant compte des recommandations de l'expert externe;
4. un ordre de renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre ordonnant au Comité de recommander un processus qui engage les citoyens et les parlementaires dans une étude de notre système électoral en procédant à un examen de toutes les options;

5. with respect to an agreement on ballistic missile defence, the assurance that Parliament will have an opportunity to consider all public information pertaining to the agreement and to vote prior to a government decision;

And we ask Your Excellency's advisors to ensure that all measures brought forward to implement the Speech from the Throne, including those referred to above, fully respect the provinces' areas of jurisdiction and that the financial pressures some call the fiscal imbalance be alleviated."

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(8), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to unanimously.

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of the Environment), moved, — That the Address be engrossed and presented to Her Excellency the Governor General by the Speaker.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament has been authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005; and

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Third Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including the supplement required by the Funding Agreement of March 31, 2004), together with the Auditors' Report, for the year 2003, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-381-823-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage) — Summary of the Corporate Plan for 2004-2005 to 2008-2009 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act,

5. pour un accord sur le système de défense antimissile balistique, l'assurance que le Parlement aura l'occasion d'examiner toutes les informations publiques relatives à cet accord et la possibilité de voter avant que le gouvernement ne prenne une décision;

Et nous demandons aux conseillers de Votre Excellence de prévoir que, dans toutes les mesures visant à mettre en œuvre le discours du Trône, y compris dans celles ci-haut mentionnées, les compétences des provinces soient intégralement respectées et que les pressions financières que certains appellent le déséquilibre fiscal soient allégées. »

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 50(8) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée à l'unanimité.

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre de l'Environnement), propose, — Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence la Gouverneure générale par le Président.

La motion, mise aux voix, est agréée.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a été autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question au cours de la troisième session de la trente-septième législature soient renvoyés au Comité.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant le supplément conforme à l'Accord de financement du 31 mars 2004), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-381-823-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaire du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document

R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Revenue) — Reports of the Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-646-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Fees Regulations (SOR/2004-142), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-381-779-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

parlementaire n° 8562-381-821-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. McCallum (ministre du Revenu national) — Rapports de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-646-01. (*Conformément à l'article 32 (2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (DORS/2004-142), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n° 8560-381-779-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:20 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 20, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.